

Matthäus 14



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Zu^{G1722} jener^{G1565} Zeit^{G2540} hörte^{G191} Herodes^{G2264}, der^{G3588} Vierfürst^{G5076}, die^{G3588} Nachricht von Jesus^{G2424} [?]^{G189} 2 und^{G2532} sprach^{G2036} zu seinen^{G846} Knechten: Dieser^{G3778} ist^{G2076} Johannes^{G2491} der^{G3588} Täufer^{G910}; er^{G846} ist von^{G575} den^{G3588} Toten^{G3498} auferstanden^{G1453}, und^{G2532} darum^{G1223} G5124 wirken^{G1754} solche Kräfte^{G1411} in^{G1722} ihm^{G846}. [?]
G3816 3 Denn^{G1063} Herodes^{G2264} hatte Johannes^{G2491} gegriffen^{G2902}, ihn^{G846} gebunden^{G1210} und^{G2532} ins^{G1722} Gefängnis^{G5438} gesetzt^{G659}, um der Herodias^{G2266} willen, der^{G3588} Frau^{G1135} seines^{G846} Bruders^{G80} Philippus^{G5376}. [?]
G1223 4 Denn^{G1063} Johannes^{G2491} hatte ihm^{G846} gesagt^{G30042}: Es^{G1832} ist^{G1832} dir^{G4671} nicht^{G3756} erlaubt^{G1832}, sie^{G846} zu haben^{G2192}. 5 Und^{G2532} als er ihn^{G846} töten^{G615} wollte^{G2309}, fürchtete^{G5399} er die^{G3588} Volksmenge^{G3793}, weil^{G3754} sie ihn^{G846} für^{G5613} einen Propheten^{G4396} hielten^{G2192}. 6 Als aber^{G1161} der Geburtstag^{G1077} des^{G3588} Herodes^{G2264} begangen^{G1096} wurde, tanzte^{G3738} die^{G3588} Tochter^{G2364} der^{G3588} Herodias^{G2266} vor^{G1722} ihnen^{G33193}, und^{G2532} sie gefiel^{G700} dem Herodes^{G2264}, 7 weshalb^{G3606} er mit^{G3326} einem Eid^{G3727} zusagte^{G3670}, ihr^{G846} zu geben^{G1325}, um was^{G3739} irgend^{G1437} sie bitten^{G154} würde. 8 Sie^{G3588} aber^{G1161}, von^{G5259} ihrer^{G846} Mutter^{G3384} angewiesen^{G4264}, sagt^{G5346}: Gib^{G1325} mir^{G3427} hier^{G5602} auf^{G1909} einer Schüssel das^{G3588} Haupt^{G2776} Johannes^{G2491} des^{G3588} Täufers^{G910}. [?]
G4094 9 Und^{G2532} der^{G3588} König^{G935} wurde^{G3076} traurig^{G3076}, aber um^{G1223} der^{G3588} Eide^{G3727} und^{G2532} um derer willen^{G1223}, die^{G3588} mit^{G4873} zu^{G4873} Tisch^{G4873} lagen^{G4873}, befahl^{G2753} er es zu geben^{G1325}. 10 Und^{G2532} er sandte^{G3992} hin und ließ den Johannes^{G2491} im^{G1722} G3739 Gefängnis^{G5438} enthaupten^{G607}. 11 Und^{G2532} sein^{G846} Haupt^{G2776} wurde^{G5342} auf^{G1909} einer Schüssel gebracht^{G5342} und^{G2532} dem^{G3588} Mädchen^{G2877} gegeben^{G1325}, und^{G2532} sie brachte^{G5342} es ihrer^{G846} Mutter^{G3384}. [?]
G4094 12 Und^{G2532} seine^{G846} Jünger^{G3101} kamen^{G4334} herzu^{G4334}, hoben^{G142} den^{G3588} Leib auf^{G142} und^{G2532} begruben^{G2290} ihn^{G846}. Und^{G2532} sie kamen^{G2064} und verkündeten es Jesus^{G2424}. [?]
G4430 [?]^{G518} 13 Und als Jesus^{G2424} es hörte^{G191}, entwich er von^{G1564} dort^{G1564} in^{G1722} einem Schiff^{G4143} an^{G1519} einen öden^{G2048} Ort^{G5117} besonders.

Und^{G2532} als die^{G3588} Volksmengen^{G3793} es hörten^{G191}, folgten^{G190} sie ihm^{G846} zu^{G3979} Fuß^{G3979} aus^{G575} den^{G3588} Städten^{G4172}. [?]^{G1161} [?]^{G402} [?]^{G402} [?]^{G402} [?]^{G2596} G2398 [?]^{G2596} G2398 [?]^{G2596} G2398 14 Und^{G2532} als er hinausging, sah^{G3708} er eine große^{G4183} Volksmenge^{G3793}, und^{G2532} er wurde^{G4697} innerlich^{G4697} bewegt^{G4697} über^{G1909} sie^{G846} und^{G2532} heilte^{G2323} ihre^{G846} Schwachen^{G732}. [?]^{G1831} 15 Als es aber^{G1161} Abend^{G3798} geworden^{G1096} war, traten^{G4334} seine Jünger^{G3101} zu^{G4334} ihm^{G846} und sprachen^{G3004}: Der^{G3588} Ort^{G5117} ist^{G2076} öde^{G2048}, und^{G2532} die^{G3588} Zeit^{G5610} ist schon^{G2235} vergangen^{G3928}; entlass^{G630} die^{G3588} Volksmengen^{G3793}, damit sie hingehen^{G565} in^{G1519} die^{G3588} Dörfer^{G2968} und sich^{G1438} Speise kaufen^{G59}. [?]^{G3588} [?]^{G2443} [?]^{G1033} 16 Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Sie haben^{G2192} nicht^{G3756} nötig^{G5532} wegzugehen^{G565}; gebt^{G1325} ihr^{G5210} ihnen^{G846} zu essen^{G5315}. 17 Sie^{G3588} aber^{G1161} sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Wir haben^{G2192} nichts^{G3756} hier^{G5602} als^{G1508} nur^{G1508} fünf^{G4002} Brote^{G740} und^{G2532} zwei^{G1417} Fische^{G2486}. 18 Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Bringt^{G5342} sie^{G846} mir^{G3427} her^{G5602}. 19 Und^{G2532} er befahl^{G2753} den^{G3588} Volksmengen^{G3793}, sich^{G347} auf^{G1909} das Gras^{G5528} zu lagern^{G347}, nahm^{G2983} die^{G3588} fünf^{G4002} Brote^{G740} und^{G2532} die^{G3588} zwei^{G1417} Fische^{G2486}, blickte^{G308} auf^{G308} zum^{G1519} G3588 Himmel^{G3772} und segnete^{G2127} sie⁴; und^{G2532} er brach^{G2806} die^{G3588} Brote^{G740} und gab^{G1325} sie den^{G3739} Jüngern^{G3101}, die^{G3588} Jünger^{G3101} aber^{G1161} gaben sie den^{G3739} Volksmengen^{G3793}. [?]^{G3588} 20 Und^{G2532} sie aßen^{G5315} alle^{G3956} und^{G2532} wurden^{G5526} gesättigt^{G5526}. Und^{G2532} sie hoben^{G142} auf^{G142}, was^{G3588} an Brocken^{G2801} übrigblieb, 12^{G1427} Handkörbe^{G2894} voll^{G4134}. [?]^{G4052} [?]^{G4052} 21 Die^{G3588} aber^{G1161} aßen^{G2068} waren^{G2258} etwa^{G5616} 5000^{G4000} Männer^{G435}, ohne^{G5565} Frauen^{G1135} und^{G2532} Kinder^{G3813}.

22 Und^{G2532} sogleich^{G2112} nötigte^{G315} er die Jünger^{G3101}, in^{G1519} das^{G3588} Schiff^{G4143} zu steigen^{G1684} und^{G2532} ihm^{G846} an^{G1519} das^{G3588} jenseitige^{G4008} Ufer^{G4008} voranzufahren^{G4254}, bis^{G2193} er die^{G3588} Volksmengen^{G3793} entlassen^{G630} habe. 23 Und^{G2532} als er die^{G3588} Volksmengen^{G3793} entlassen^{G630} hatte, stieg^{G305} er auf^{G1519} den^{G3588} Berg^{G3735} besonders, um zu beten^{G4336}. Als es aber^{G1161} Abend^{G3798} geworden^{G1096} war, war^{G2258} er dort^{G1563}.

allein^{G3441} . [?] ^{G2596 G2398} [?] ^{G2596 G2398} [?] ^{G2596 G2398} **24** Das^{G3588} Schiff^{G4143} aber^{G1161} war^{G2258} schon^{G2235} mitten^{G3319} auf
 dem^{G3588} See^{G2281} und litt^{G928} Not^{G928} von^{G5259} den^{G3588} Wellen^{G2949} , denn^{G1063} der^{G3588} Wind^{G417} war^{G2258} ihnen
 entgegen^{G1727} . **25** Aber^{G1161} in der vierten^{G5067} Nachtwache^{G5438 G3588 G3571} kam^{G2064} er zu^{G4314} ihnen^{G846} , wandelnd
 auf^{G1909} dem^{G3588} See^{G2281} . [?] ^{G4043} **26** Und als die^{G3588} Jünger^{G3101} ihn^{G846} auf^{G1909} dem^{G3588} See^{G2281} wandeln
 sahen^{G1492} , wurden^{G5015} sie bestürzt^{G5015} und sprachen^{G3004} : Es ist^{G2076} ein Gespenst^{G5326} ! Und^{G2532} sie schrien^{G2896}
 vor^{G575} Furcht^{G5401} . [?] ^{G1161} [?] ^{G4043} **27** Sogleich^{G2117} aber^{G1161} redete^{G2980} Jesus^{G2424} zu ihnen^{G846} und sprach^{G3004} :
 Seid^{G2293} guten^{G2293} Mutes^{G2293} , *ich*^{G1473} bin^{G1510} es; fürchtet^{G5399} euch^{G5399} nicht^{G3361} ! **28** Petrus^{G4074} aber^{G1161}
 antwortete^{G611} ihm^{G846} und sprach^{G2036} : Herr^{G2962} , wenn^{G1487} du^{G4771} es bist^{G1488} , so befehl^{G2753} mir^{G3165} , zu^{G4314}
 dir^{G4571} zu kommen^{G2064} auf^{G1909} den^{G3588} Wassern^{G5204} . **29** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} : Komm^{G2064} ! Und^{G2532}
 Petrus^{G4074} stieg^{G2597} aus^{G575} dem^{G3588} Schiff^{G4143} und wandelte auf^{G1909} den^{G3588} Wassern^{G5204} , um zu^{G4314}
 Jesus^{G2424} zu kommen. [?] ^{G4043} [?] ^{G2532} [?] ^{G2064} **30** Als er aber^{G1161} den^{G3588} starken^{G2478} Wind^{G417} sah^{G991} ,
 fürchtete^{G5399} er sich^{G5399} , und^{G2532} als er anfang^{G756} zu sinken^{G2670} , schrie^{G2896} er und sprach^{G3004} : Herr^{G2962} , rette^{G4982}
 mich^{G3165} ! **31** Sogleich^{G2112} aber^{G1161} streckte^{G1614} Jesus^{G2424} die^{G3588} Hand^{G5495} aus^{G1614} , ergriff^{G1949} ihn^{G846} und^{G2532}
 spricht^{G3004} zu ihm^{G846} : Kleingläubiger^{G3640} , warum^{G1519 G5101} zweifeltest du? [?] ^{G1365} **32** Und^{G2532} als sie^{G846} in^{G1519}
 das^{G3588} Schiff^{G4143} gestiegen^{G305} waren, legte^{G2869} sich^{G2869} der^{G3588} Wind^{G417} . **33** Die^{G3588} aber^{G1161} in^{G1722} dem^{G3588}
 Schiff^{G4143} waren, kamen und warfen^{G4352} sich vor^{G4352} ihm^{G846} nieder^{G4352} und sprachen^{G3004} : Wahrhaftig^{G230} , du
 bist^{G1488} Gottes^{G2316} Sohn^{G5207} !

34 Und^{G2532} als sie hinübergefahren^{G1276} waren, kamen^{G2064} sie in das Land^{G1093} Genezareth^{G1082} . [?] ^{G1909 G3588} [?] ^{G1519}
35 Und^{G2532} als die^{G3588} Männer^{G435} jenes^{G1565} Ortes^{G5117} ihn^{G846} erkannten^{G1921} , schickten^{G649} sie in^{G1519} jene^{G1565}
 ganze^{G3650} Umgegend^{G4066} und^{G2532} brachten^{G4374} alle^{G3956} Leidenden^{G2560 G2192} zu ihm^{G846} , **36** und^{G2532} sie baten^{G3870}
 ihn^{G846} , dass^{G2443} sie nur^{G3440} die^{G3588} Quaste^{G28995} seines^{G846} Kleides anrühren^{G680} dürften: und^{G2532} so^{G3745} viele^{G3745}
 ihn anrührten^{G680} , wurden^{G1295} völlig^{G1295} geheilt^{G1295} . [?] ^{G2440}

Fußnoten

1. O. entfalten die Wunderwerke ihre Kraft in ihm
2. Eig. sagte ihm (d.h. oftmals)
3. W. in der Mitte
4. O. lobpries, dankte
5. S. 4. Mose 15,37-39